





Pour ce type de question, plus que pour une autre, se pose le problème de la véracité des réponses données à l'enquêteur, qui est très difficile à vérifier. Mais le fait que l'enquêteur soit lui-même issu du village de l'enquête, et souvent connu de l'enquêté, empêche probablement qu'un discours fondamentalement différent de son discours habituel soit tenu par l'enquêté.

Les réponses sont regroupées en annexe 1 et dans les graphiques de la page suivante. Les citations caractéristiques se trouvent en annexe 2. Concernant celles-ci, il est évident que le style employé est celui de l'enquêteur et non pas directement de l'enquêté, puisque les questions et les réponses se font dans la langue mafa. Mais là encore, l'enquêteur, directement issu du milieu, était le mieux à même de transposer en français la pensée de l'enquêté.

Les deux avantages cités le plus fréquemment n'apportent pas de surprise : il s'agit des possibilités de trouver un emploi salarié en ville et de se nourrir correctement. Celle-ci est évidemment liée à la première, mais fait aussi référence à une zone connaissant encore de graves problèmes de soudure alimentaire. Les avantages très généraux liés à la "modernité" ou encore à la "civilisation" sont intéressants à relever, tant cette "modernité" est maintenant connue partout et constitue une aspiration de plus en plus générale.

Les deux inconvénients les plus fréquents sont plus surprenants. L'insécurité vis-à-vis des agressions vient en premier et le monde décrit par les villageois quant à leurs conditions précaires en ville est réellement dantesque et tout à fait dans la ligne des tableaux brossés par Zola au siècle dernier. Les migrants eux-mêmes ne sont d'ailleurs pas étrangers à cette insécurité, ainsi que le confesse l'un d'eux avec une franchise désarmante, quand il compte parmi les avantages de la ville la possibilité de voler les riches... En second lieu, viennent les accidents de circulation, assez inattendus. Mais il faut savoir que parmi ces migrants de retour, une forte proportion provient des grandes villes du nord Nigeria, où les conditions de circulation sont des plus hasardeuses, de sorte que chacun connaît un invalide ou relate un décès dans son entourage.

Au total, et contrairement aux deux hypothèses de départ, les opinions sur la ville véhiculées par les migrants de retour apparaissent globalement très équilibrées, les avantages et les inconvénients cités se compensant dans l'ensemble. Ceci est d'autant plus vrai que les migrants de retour sont assez uniformément répartis dans chacun des villages. Ces opinions peuvent finalement être qualifiées de "réalistes". Elles sont maintenant à confronter aux autres résultats de l'enquête pour étoffer une politique migratoire adaptée aux besoins de la population.



## ANNEXE 1

Classification des réponses à la question 8.7 – Opinions sur la ville  
(posée à ceux qui ont déjà résidé en ville à un moment ou à un autre de leur vie)

*Selon vous qui connaissez à la fois la ville et le village, quels sont les avantages et les inconvénients de la ville par rapport au village ?*

### Avantages de la ville

Entre parenthèses, nombre de personnes ayant évoqué l'avantage (plusieurs réponses possibles par personne) ; en italique, types de réponses entrant dans la catégorie

#### **Emploi (86)**

*Emploi, facilités pour gagner de l'argent, travail, petits travaux, emplois précis (vente d'eau ou de bois, transport de bagages, "faire le manoeuvre", commerce...), heures supplémentaires, emplois faciles, travail salarié, activités variées, activités nombreuses, argent facile, petits métiers, travaux lucratifs, travaux rémunérés, emploi rémunéré, "petits emplois qui dépannent"*

#### **Alimentation (37)**

*Vivres, nourriture, meilleure alimentation, nourriture "moins chère", mil, riz, ignames, viande, chèvres, abondance de vivres, alimentation variée, alimentation abondante, tout pour "le manger", bon approvisionnement, alimentation assurée, aliments nutritifs, aliments "nutritionnels", friandises*

#### **Électricité (27)**

*Électricité, lumière, lampadaires*

#### **Modernité (22)**

*"Modernisation", vie moderne, "civilisation", niveau de vie "moderne", "gens civilisés", "la ville est civilisée"*

#### **Eau (19)**

*Approvisionnement en eau, eau proche, eau potable, eau limpide, eau abondante (y compris pour les cultures), bornes fontaines*

#### **Ambiance (15)**

*"Ambiance", animation, beaucoup de mouvement, vie active, "ville sympathique"*

#### **Loisirs (13)**

*Distractions, boîtes de nuit, bars, cinémas, télévision (2), jeux, animations*

*variées, loisirs*

**Transports (13)**

*Circulation routière, voitures, moyens de déplacement, taxis, véhicules, déplacements faciles*

**Hôpitaux (10)**

*Hôpitaux, lieux de soins*

**Habillement (9)**

*Habits, chaussures, "on s'habille mieux en ville"*

**Écoles (9)**

*Écoles, écoles secondaires sur place*

**Routes (9)**

*Routes goudronnées, routes bien réparées*

**Niveau de vie (6)**

*Niveau de vie amélioré, "vie moins dure", luxe, facilités matérielles*

**Commerces et marchés (4)**

*Facilités d'approvisionnement, boutiques, marchés (2)*

**Information (3)**

*Meilleure information, "voir les choses nouvelles", "connaître tout de la ville", meilleure autonomie, "on apprend à se débrouiller"*

**Instruction (3)**

*"Instruction", possibilité de s'instruire et d'accéder à la culture*

**Coût de la vie (3)**

*Vie moins chère*

**Culture (2)**

*Activités culturelles, musées*

**Solidarité (2)**

*Solidarité familiale et entre les personnes, amis nombreux*

**Urbanisme (2)**

*Maisons bien bâties, "paysage urbain"*

**Terres cultivables (2)**

*Suffisance des champs, des terres cultivables, fertilité de la terre autour de la ville*

**Droit du travail (1)**

*Les employeurs ne trompent pas les employés*

**Banditisme (1)**

*En ville, il y a possibilité d'être un bandit et de prendre l'argent des riches*

**Néant (30)**

*Pas d'avantage, ne connaît pas d'avantage, avantages non vus parce que "trop petit" ou "en prison", néant, pas de réponse*



*Maladies, maladies sexuellement transmissibles (3), SIDA (1)*

**Troubles sociaux (5)**

*Grèves et problème des "villes mortes" (3), couvre-feu au Nigeria (2)*

**Rareté des terres cultivables (5)**

*Manque de champs ou de terrains pour cultiver*

**Dépravation des mœurs (5)**

*Vagabondage sexuel, liberté sexuelle, adultère, prostitution, "bordelerie"*

**Nostalgie (4)**

*Nostalgie, éloignement de la famille ou du village, solitude*

**Bruit (4)**

*Bruit, bruit des véhicules, impossibilité de "se concentrer" à cause du bruit*

**Dépendance (3)**

*Dépendance par rapport à autrui en cas de chômage (2), "argent confisqué en partie par le tuteur" (1)*

**Moustiques (3)**

*Moustiques dans certains quartiers [ceux-ci sont parfois très rares sur certains massifs montagneux]*

**Embouteillages (3)**

*Embouteillages, circulation dense, "trop de circulation"*

**Pollution de l'air (2)**

*Pollution de l'air, mauvaises odeurs*

**Insalubrité (1)**

*Insalubrité, [ordures]*

**Non application du droit du travail (1)**

*Travail non rémunéré*

**Corruption (1)**

*Corruption*

**Prix des terrains (1)**

*Prix du terrain*

**Néant (18)**

*Pas d'inconvénient, ne connaît pas d'inconvénient, inconvénients non vus parce que "trop petit" ou "en prison", néant, pas de réponse*





### ALIMENTATION

“En ville, tout s’achète sur le marché et c’est difficile pour un pauvre d’avoir de quoi manger” [F 40 ans, Biguidé]

### CHÔMAGE

“En ville, si tu n’as pas d’argent, tu ne peux pas rester, ça te pousse à aller voler” [H 52 ans, Madakoua]

### INTERPELLATIONS

“Quand tu voyages, tu ne dois pas t’assurer avec de l’argent : les gendarmes l’arrachent si tu n’es pas du Nigeria” [H 45 ans, Mazai]

“On arrête beaucoup les villageois, qui ne sont pas civilisés, au cas où il y a une petite discussion” [H 20 ans, Oupaï]

### ABSENCE DE SOLIDARITÉ, INDIVIDUALISME

“Les Musulmans nous insultent beaucoup” [H 21 ans, Gouzda]

### TROUBLES SOCIAUX

“La ville est aussi mauvaise, car surtout en 1991, pendant les vacances, les villes mortes m’ont secoué. L’existence des Tchadiens brise ma subsistance” [H 21 ans, Oulad]

### NÉANT

“Je ne connais rien de mauvais dans la ville” [H 68 ans, Oupaï]

“Je n’ai pas pu connaître les avantages et les désavantages de la ville, étant en prison” [H 23 ans, Madakoua]

---

*Patrick GUBRY est démographe au Centre français sur la population et le développement (Ceped), 15 rue de l’École de Médecine, 75270 Paris Cedex 06, téléphone : (1) 46 33 99 41, télécopie : (1) 43 25 45 78*

recherche  
dans le b



**MÉGA-TCHAD n° 95 - 1**  
**Année 1995**

---

**Coordination :**

Catherine BAROIN (CNRS)  
Jean BOUTRAIS (Orstom)  
René DOGNIN (Orstom)  
Dymitr IBRIZIMOW (Universität Frankfurt)

**Orstom / Latah**

Laboratoire d'Archéologie Tropicale  
et d'Anthropologie Historique  
32 avenue Henri-Varagnat  
93143 BONDY Cedex  
FRANCE

**Universität Frankfurt**

Professur für Afrikanische  
Sprachwissenschaften  
Kettenhofweg 135  
60054 FRANKFURT AM MAIN

**CNRS / LRAO**

Laboratoire de Recherches  
sur l'Afrique Orientale  
1 place Aristide-Briand  
92195 MEUDON Cedex

## SOMMAIRE

### *En guise d'éditorial*

Digitaria adamaouensis Van der Zon 5

### *Notes de recherche*

– La ville vue par les migrants de retour  
par Patrick GUBRY 7

– On the fulfulde-pulaar preterit marker no in  
Adamawa  
by Peter GOTTSCHLIGG 17

### *Annonces*

– Les fleuves-refuges africains. Hommes et climats  
à l'holocène 21

### *Comptes rendus d'ouvrages*

MAGNANT, PALAYER, REGOUDY, TUBIANA (Joseph),  
ARDITI & PAIRAULT  
par BUIJTENHUIJS, TOURNEUX et DAUPHIN 23

### *Courrier des lecteurs*

– Méga-Tchad 1994 ou la dérive du lac  
par Henry TOURNEUX 33

### *Thèses*

BENSON, MAHAMAT, N'GABA-WAYE, SCHILDER,  
WAKPONOU 37

*Références bibliographiques* 40